

# カラドーリ夫人が挿入した《バグダッドの女奴隷》のアリア

《セビーリヤの理髪師》レッスンの場の差し替えアリア 楽譜複製(2)

水谷 彰良

初出は『ロッシニアーナ』（日本ロッシーニ協会紀要）第34号（2014年2月発行）の拙稿「《セビーリヤの理髪師》レッスンの場の差し替えアリア——楽譜複製（2）カラドーリ夫人が挿入した《バグダッドの女奴隷》のアリア」。書式を変更し、一部増補改訂して日本ロッシーニ協会ホームページに掲載します。（2015年9月／2016年3月増補）

## カラドーリ夫人とパチーニ 《バグダッドの女奴隷》のアリア 〈いと高き天よ〉

〈ロードの変奏曲〉と同時代の《セビーリヤの理髪師》レッスンの場の差し替えアリアにパチーニ作曲 〈いと高き天よ（*Sommo cielo*）〉があり、印刷譜に「カラドーリ夫人によって《セビーリヤの理髪師》の中でアレンジして歌われた」と明記されている。

マリーア・[カテリーナ・ロザルビーナ・] カラドーリ=アッラン（*Maria Caradori-Allan*, 1800-65）は貴族の父を持ち、ミラーノで生まれたソプラノで、1822年から28年までロンドンの劇場で人気を博し、1829/30年の謝肉祭にヴェネツィアのフェニーチェ劇場に出演、ベッリーニ《カプレーティとモンテッキ》初演でジュリエッタ役を務めた。ベッリーニは「その純真な印象、自然な歌と演技で卓越している」と褒めているが（アウグスト・ランペリ宛、1830年3月16日付）、イタリアでの活動は限定的で評価もさほど上ならず、ロンドンのスターとのポジションに留まった。



マリーア・カラドーリ=アッラン

次に複製する楽譜は1832年頃にパリのパチーニ社から出版された、パチーニ作曲《バグダッドの女奴隷（*La schiava in Bagdad*）》（1820年10月28日トリノのカリニャーノ劇場初演）の楽曲である。作曲者ジョヴァンニ・パチーニ（*Giovanni Pacini*, 1796-1867）はカタニアで生まれ、テノール歌手の父ルイージに音楽を学び、17歳で最初の歌劇《アンネッタとルチンド（*Annetta e Lucindo*）》をミラーノの小劇場で初演、続いて年3作のオペラを、フィレンツェ、ヴェネツィア、ミラーノなどの中小劇場で発表すると、オペラ・セミセーリア《アデライデとコミンジョ（*Adelaide e Comingio*）》（ミラーノ、1817年）により最初の成功を得た。1818年には《ドルシェイムの男爵（*Il barone di Dolsheim*）》でスカラ座にデビュー、ほどなくロッシーニの知遇を得て協力者として楽曲を提供し、初期の秀作に《エジプトのチェーザレ（*Cesare in Egitto*）》（ローマ、1821年）、《テミストクレ（*Temistocle*）》（ルッカ、1823年）がある。本格的に頭角を現すのはロッシーニがイタリアを去った後で、ナポリ初演の《インドのアレッサンドロ（*Alessandro nelle Indie*）》（1824年）と《ポンペイ最後の日（*L'ultimo giorno di Pompei*）》（1825年）が高い評価を受けた。《バグダッドの女奴隷》はパリ未上演であったが、1826/27年謝肉祭にロンドンで上演された際にカラドーリ=アッランが主演したことから、このアリアも彼女がロンドンで《セビーリヤの理髪師》に挿入した可能性がある。



ジョヴァンニ・パチーニ(1827年)

楽譜冒頭頁の上部記載は次のとおり。

AIR / de la Schiava di Bagdad, / de Pacini, / arrangé et Chanté dans le / Barbier DE Séville / par / Madame Caradori / PRIX 3.f 75.c / A.Paris chez PACINI Editeurs de toute la Musique Italienne Boulevard des Italiens N.o 11 (N.di lastra: 1405)

これは高度な技巧を複合的に採り入れたアリアで、復活演奏は2011年10月9日、日本ロッシーニ協会演奏会「メルカダンテ&パチーニ再発見（ロッシーニの協力者と後継者）」にてなされた（東京オペラシティ リサイタルホール。ソプラノ：天羽明恵、ピアノ：金井紀子）。

楽譜複製 (カラドーリ夫人がアレンジして挿入したパチーニ《バグダッドの女奴隷》のアリア。筆者コレクションより)

Air de la Schiava di Bagdad de Pacini, arrangé et Chanté dans le Barbier de Séville par Madame Caradori

**AIR**  
*Air de la Schiava di Bagdad.*  
de Pacini,  
*arrangé et chanté dans le*  
**Barbier DE Séville**  
*par*  
**Madame Caradori.**

PRIX 5 | 75 ¢

A Paris chez PACINI Editeur de toute la Musique Italienne Boulevard des Italiens N<sup>o</sup> 44

PIANO. *Largo.*

Pacini  
Boulevard des Italiens  
Paris

p.1.

22

Solo

*Cres.*

cie — lo che un padre a — ma — to dar ti

piu — que a questo co — re un a —

— man — te sven — tu — ra to sal — vo

ren — di e gui — da a me ab — bia

1405

p.2.

fi - - - ne il mio do - - lo - - re som - - mo

cie - - lo con fi do - - in te som - - mo

ciel con fi do in te ab - - - - - bia fi - - -

- - ne il mio do - - lo - - - - - re som - - mo

ciel con - - - - - fi do som mo ciel con fi do in

1495.

p.3.

te con-fi-do in te. All<sup>o</sup> ma non troppo.

Amabile

L'ee-ces-so di gio-ja che

l'al-ma m'in-non-da ti par-li ris-pon-da o

pa-dre per me al pet-to io strin-go lo

Delicatamente

1405.

p.4.

4

spo - so di - let - to spie - ga - re l'af -  
 fet - to pos - si - bil pos - si - bil non è al  
 pet - to io strin - go lo spo - so di let - to spie -  
 - ga - re l'af - fet - to pos - si - bil non  
 8<sup>va</sup>  
*p* Più moto *f* Fe -

1405.

5. *Pio mosso*

li - ce re - spi - ro nel se - no d'a - mo - re con -

ten - to mag - gio - re bra - ma - re non so le -

li - ce re - spi - ro nel se - no d'a -

mo - re con - ten - to mag - gio - re bra - ma - re io non

so Ges -

1406.

7

sa - - - ti gli af - fan - - - ni sva - ni - - - te le  
pe - - - ne fra dol - - - ci ca - te - - - ne spi -  
ra - - - re po - tro. ces - sa - - - ti gli af -  
fan - - - ni sva - ni - - - te le pe - - - ne fra  
dol - - - ci ca - te - - - ne spi - ra - - - re po -

1405.



- trò ces - - sa - - - ti gli al - fan - - - ni wa - -  
- mi - - - te lo pe - - - ne frà dol - - - ci ca -  
- te - - - ne spira - - - re po - trò spi - - -  
- ra - - - re spi - - -  
- ra - - - re po - trò frà dol - - - ci ca - te - - - ne spira - - - re po -

1405.

9

- trò spi - - - ra

re spi - - - ra - - - re po - - -

- trò spi - - - ra - - - re po - trò spi - - -

- ra - - - re po - trò spi - - - rare po -

- trò.

Loco.

1405.

p.9.

[© Collezione privata di Akira Mizutani - Tokyo]